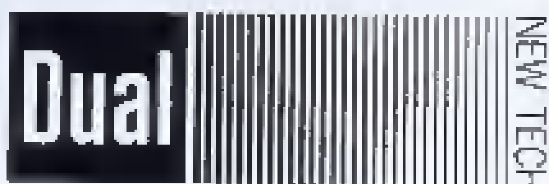
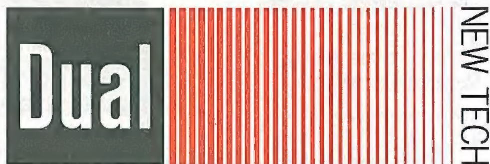




CD 40

Service-Anleitung
Service Manual







CD 40

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Notice d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de manejo

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Deutsch

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Dual-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Sie lernen dadurch alle Möglichkeiten des Gerätes und die Bedienung kennen.
Für den Kundendienst und für Garantieleistungen ist ausschließlich Ihr Fachhändler zuständig.
Er kennt Dual-Geräte am besten, denn Dual schult und informiert laufend seine Fachhandelspartner.

English

Dear customer,
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

Français

Chère cliente, cher client,
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service aprés-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

Nederlands

Geachte lezer,
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele moeilijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

Español

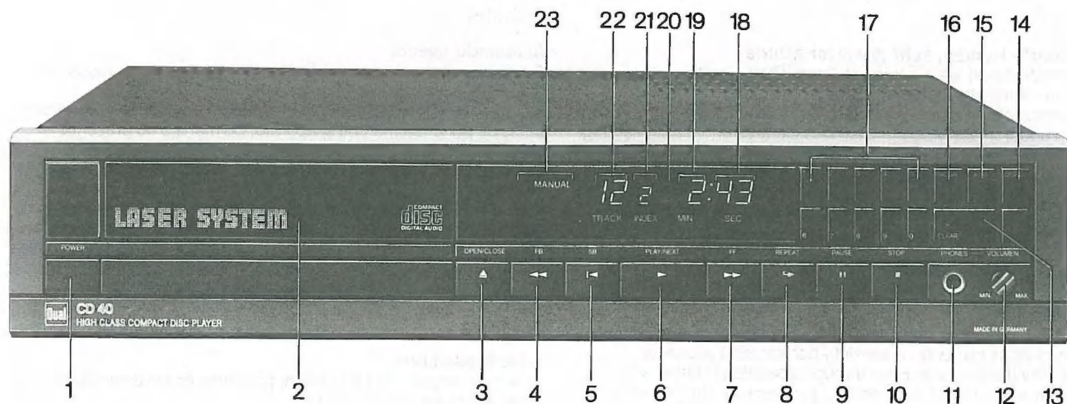
Apreciado cliente:
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

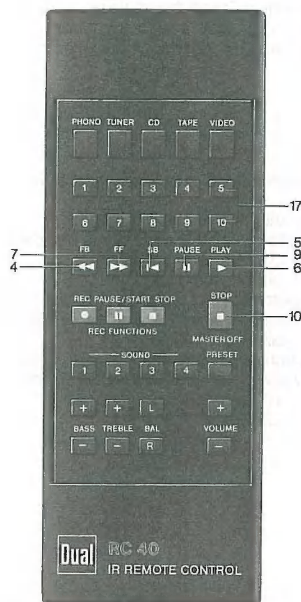
Svenska

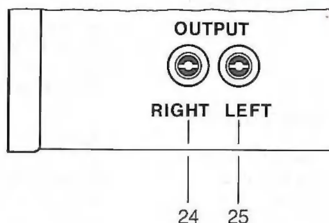
Högt ärade kund,
genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig.
Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

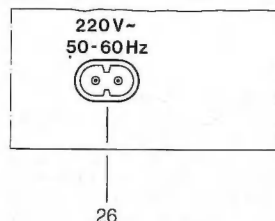
Italiano

Egregio cliente,
con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.


23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
MANUAL
12 2 2:43
TRACK
INDEX
MIN
SEC
LASER SYSTEM
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
POWER
OPEN/CLOSE
FB
SB
PLAY/NEXT
FF
REPEAT
PAUSE
STOP
CLEAR
PHONES
VOLUMEN
MIN
MAX
Dual
CD 40
HIGH CLASS COMPACT DISC PLAYER
MADE IN GERMANY
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13


PHONO
TUNER
CD
TAPE
VIDEO
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
17
FB
FF
SB
PAUSE
PLAY
7
4
5
9
6
REC
PAUSE/START
STOP
REC FUNCTIONS
STOP
MASTER OFF
10
SOUND
1
2
3
4
PRESET
+
+
L
+
BASS
TREBLE
BAL
VOLUME
–
–
R
–
Dual
RC 40
IR REMOTE CONTROL


OUTPUT
RIGHT
LEFT
24
25


220V~
50-60Hz
26



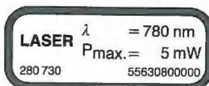


Fig. 2



Fig. 3

Technische Daten Meßwerte = typische Werte	**Technical data** Measured values = typical values	**Caractéristiques techniques** Valeurs mesurées = valeurs typiques	
Frequenzbereich	**Frequency response**	**Courbe de réponse**	5–20 000 Hz ± 0,5 dB
Geräuschspannungsabstand	**Signal to noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	100 dB
Dynamikbereich	**Dynamic range**	**Dynamique**	95 dB
Übersprechdämpfung (1 kHz)	**Crosstalk (1 kHz)**	**Diaphionie (1 kHz)**	94 dB
Klirrfaktor (1 kHz)	**Harmonic distortion (1 kHz)**	**Distorsion harmonique (1 kHz)**	0,003 %
Gleichlaufschwankungen	**Wow and flutter**	**Toleranz de vites**	± 0,001 %
Ausgangsspannung (Hochpegelausgang)	**Output voltage**	**Tension de sortie**	2 V
Max. programmierbare Musiktitel	**Max. music title programming**	**Titres de musique au max. programmé**	16
D/A Wandler	**D/A Converter**	**D/A Convertisseur**	16 Bit linear (Single)
Abtastfrequenz	**Pick up frequency**	**Fréquence d'pick-up**	44,1 kHz
Abtastsystem	**Recording system**	**Système d'enregistrement**	3-Strahl-Laser 3-beam optical pick up
Leistungsaufnahme	**Power consumption**	**Consommation**	25 W
Netzspannung	**Mains voltage**	**Tensions secteur**	220 V
Netzfrequenz	**Line frequency**	**Fréquence secteur**	50/60 Hz

1 **Power** Ein-/Aus-Schalter.
2 Plattenfach.
3 ≜ **Open/Close** Taste Öffnen/Schließen des Plattenfachs.
4 ◀◀ **FB** Suchlauf rückwärts.
5 ⏮ **SB** Rückstelltaste, stellt zurück auf die nächst niedrigere Titel-Nr.
6 ▶ **Play/Next** Taste für Wiedergabe und manuelle Titelwahl, sowie vorsetzen auf die nächst höhere Titel-Nr. Ausgefahrenes Plattenfach wird eingefahren.
7 ▶▶ **FF** Suchlauf vorwärts.
8 **Repeat** Taste, Wiederholung. Zum erneuten Abspielen der Platte, der programmierten Titel oder eines bestimmten Plattenabschnittes.
9 ❚❚ **Pause** Taste zur Unterbrechung der Wiedergabe.
10 ■ **Stop**-Taste.
11 **Phones** Kopfhörerbuchse.
12 **Volumen** Lautstärkeregler für Kopfhörer-Ausgang.
13 **Clear** Taste zum Löschen der Programmierung.
14 **Displ.** Taste zum Umschalten der Display-Anzeige.
15 **A–B** Taste zum Programmieren eines gewünschten Teilstückes (Intervall-Play).
16 **Prog.** Taste zum Programmieren gewünschter Musiktitel.
17 **1–10** Tasten zum Anwählen bzw. Programmieren der gewünschten Titel-Nr.
18 **Sec.** Zeitanzeige in Sekunden.
19 **Min.** Zeitanzeige in Minuten.
20 * Anzeige leuchtet, wenn das Gerät durch Drücken der Taste **CD** über den Fernbedienungsgeber angewählt wurde.
21 **Index** Ist ein Musiktitel in mehrere Index-Nummern unterteilt, wird die abspielende Index-Nr. hier angezeigt.
22 **Track** Anzeige für Titel-Nr., umschaltbar für Anzeige der Titelzahl.
23 Betriebsanzeige (Manual, Prog, A B, Remain, Total)
24 **Output right** Anschlußbuchse für den Anschluß eines Verstärkers (rechter Kanal).
25 **Output left** Anschlußbuchse für den Anschluß eines Verstärkers (linker Kanal).
26 Anschlußbuchse für das mitgelieferte Netzkabel.

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild an eine Netzspannung von 220 V/50–60 Hz anzuschließen.
- Dazu das beiliegende Netzkabel an Geräterückwand in Buchse **26** einstecken.
- Das Gerät kann auch an die Steckdose entsprechend ausgestatteter Verstärker angeschlossen werden.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

Anschluß an den Verstärker

- Mit dem beiliegenden Cinch-Kabel die Anschlußbuchse **Output right 24** mit der Buchse „rechts" am CD-Eingang des Verstärkers und die Anschlußbuchse **Output left 25** mit der Buchse „links" am CD-Eingang des Verstärkers verbinden.
- Ist an dem Verstärker kein CD-Eingang vorhanden, kann dafür ein anderer hochpegeliger Eingang (z.B. Tape, Tuner oder Aux) verwendet werden.

Ein- und Ausschalten

- Mit der Taste **Power 1** schalten Sie das Gerät ein.
- Ist keine Disc eingelegt, blinken am Anzeige-Display 6 Querstriche. Nach einigen Sekunden wird die Anzeige abgeschaltet, und die Leuchtdiode in der Taste-Stop leuchtet auf.
- Ist bereits eine Disc eingelegt, erscheinen am Anzeige-Display zuerst 6 Querstriche und anschließend wird die Zahl der Musiktitel dieser Disc und deren Gesamtspielzeit angezeigt. Nach einigen Sekunden wird die Anzeige abgeschaltet und die Leuchtdiode in der Taste **Stop 10** leuchtet auf.

Einlegen der Disc

- Taste **Open/Close 3** drücken.
- Plattenfach wird ausgefahren.
- Compact Disc aus dem Etui nehmen, ohne dabei auf die Oberfläche zu fassen und sie so einsetzen, daß die Beschriftung nach oben zeigt.
- Taste **Open/Close 3** erneut drücken.
- Plattenfach wird wieder eingefahren.
  Am Display **18–23** erscheint die Anzeige wie in Absatz Ein- und Ausschalten beschrieben.
- Plattenfach wird auch nach Drücken der Taste ▶ **Play/Next 6** bzw. ⏮ **SB 5** eingefahren und das Abspielen des ersten bzw. letzten Musiktitels wird eingeleitet.
- Wenn bei falsch bzw. nicht eingelegter Disc, Taste ▶ **Play/Next 6** oder ⏮ **SB 5** gedrückt wird, wird das Plattenfach wieder ausgefahren.

Abspielen der Disc

- Mit der Taste ▶ **Play/Next 6** werden die Titel nacheinander manuell gestartet.
- Nach jedem erneuten Drücken der Taste wird um einen Titel weitergeschaltet.

- Wird gerade ein zusammengestelltes Musik-Programm abgespielt, wird auf den nächsten programmierten Titel weitergeschaltet.
- Mit der Taste **|◀ SB 5** wird auf den vorherigen Titel zurückgeschaltet.
- Wenn aus der Stop-Position die Taste **|◀ SB 5** betätigt wird, wird der Abspielvorgang des Musikstückes mit der höchsten Titel-Nr. eingeleitet.

Direktes Anwählen eines Musiktitels

- Mit Taste 1–0 **17**gewünschten Titel anwählen und mit Taste **▶ Play/Next 6** Wiedergabe starten.
- Titel 11–19 mit Taste 0 und danach Taste 1–9 anwählen.
- Titel 20–29 mit Taste 0 zweimal drücken, und Taste 1–9 drücken.
- Titel 30–39 mit Taste 0 dreimal drücken, und Taste 1–9 drücken.

Es können bis zu 99 Titel abgespielt werden.

- Ist keine Disc eingelegt, wird das Plattenfach nach ca. 5 Sekunden ausgefahren. Nach ca. 5 Minuten fährt das Plattenfach automatisch wieder ein.

Abspielen eines gewünschten Teilstückes (Intervall-Play A B)

- Während des manuellen Abspielens, durch Drücken der Taste **A B 15** Zeitmarke **A** an der gewünschten Stelle setzen.
- **A** leuchtet am Display, **B** blinkt.
- Zeitmarke **B** durch nochmaliges Drücken der Taste **A B 15** setzen.
- **A B** leuchtet am Display.
- Das zwischen den Marken **A** und **B** liegende Musikstück wird durch ein weiteres Drücken der Taste **A B 15** gestartet.
- **A B** leuchtet am Display.
- Wenn Zeitmarke **A** gesetzt wurde, und dann **B** länger als 5 Sekunden gedrückt wird, ist automatisch als Endmarke **B** das Plattenende gesetzt.
- Wenn programmierte Titel abgespielt werden, können die Zeitmarken nicht gesetzt werden.
  Am Display erscheint dann **Er**.

Wiederholung Repeat

Nach Drücken der Taste **Repeat 8** wird je nach Eingabe die gesamte Disc, das gewählte Programm oder das Zeitintervall **A B 15** wiederholt, bis die Taste **Repeat 8** wieder gelöst wird.

Stop

Taste **Stop 10** drücken.
Gerät geht in Stop-Position.
Programmierung wird nicht gelöscht.

Pause

Nach Drücken der Taste **Pause 9** bleibt der Abtaster in der momentanen Position. Das Gerät schaltet auf stumm.
Nach erneutem Drücken der Taste wird von dieser Position weitergespielt.

Programmierung verschiedener Musiktitel in beliebiger Reihenfolge

- Es können bis zu 16 Titel programmiert werden (auch während des manuellen Abspielens).
- Gewünschte Programm-Taste **17** drücken.
- Ziffer blinkt im Anzeige-Display.
- Taste **Prog. 16** drücken. Titel ist programmiert.
- Die nächsten Titel auf gleiche Weise programmieren.
- Titel 11–19 mit Taste 0 und Taste 1–9 eingeben.
- Titel 20–29 Taste 0 zweimal drücken und Taste 1–9 drücken.
- Titel 30–39 Taste 0 dreimal drücken und Taste 1–9 drücken.
- Wenn mehr als 16 Titel programmiert werden, erscheint am Display **Er**.

Starten des gewählten Musikprogramms

- Taste **Prog. 16** drücken.
- Im Display erscheint die Anzeige **Prog.**.
- Die programmierten Musiktitel werden in der Reihenfolge wie eingegeben abgespielt.
- Ist kein Titel programmiert, leuchtet die Anzeige **Er**.
- Mit der Taste **▶ Play/Next 6** können Sie während dem Abspielen eines Titels auf den nächsten programmierten Titel weiterschalten.
- Mit der Taste **SB 5** können Sie auf den vorherigen programmierten Titel zurückschalten.

Löschen der Programmierung

Gesamtes Programm löschen

- Zuerst die Taste **Clear 13** drücken, gedrückt halten und zusätzlich Taste **Prog. 16** drücken.
- Das gesamte Programm ist auch gelöscht, wenn die Taste **Power 1** oder die Taste **Open/Close 3** betätigt wird.

Löschen der Intervall-Marken A B

Zuerst Taste **Clear 13** drücken, gedrückt halten und zusätzlich Taste **A B 15** drücken.

Einzelne Titel löschen

- Taste **Stop 10** drücken.
- Entsprechende Programm-Taste drücken.
- Ziffer blinkt im Anzeige-Display.
- Taste **Clear 13** drücken. Titel ist aus dem Programm gelöscht.

Suchlauf vorwärts und rückwärts

- Wird die Taste **▶▶ FF 7** oder die Taste **◀◀ FB 4** während der Wiedergabe gedrückt, läuft der Abtaster schnell über die Disc vorwärts bzw. rückwärts, solange die Taste gedrückt wird.
- Musik-Ausschnitte sind mit verminderter Lautstärke hörbar.
- Nach Loslassen der Taste wird von der momentanen Position weitergespielt.
- Wird die Taste **7** oder **4** in Stellung **Pause** gedrückt, geht das Gerät nach Loslassen der Taste wieder in Stellung **Pause**.
- Wird eine dieser Tasten länger als 5 Sekunden gedrückt, erhöht sich die Suchgeschwindigkeit und das Mithören wird abgeschaltet.

Anzeige-Display

Mit der Taste **Displ. 14** kann die Anzeige in 4 verschiedene Stellungen umgeschaltet werden.

1. Die abspielende Titel-Nr. und
   – die bereits abgespielte Zeit dieses Musiktitels.
2. **Remain**
   Die abspielende Titel-Nr. und
   – die Restspielzeit aller abspielenden Titel (nur bei manuellem Abspielen).
3. **Total**
   Die Zahl aller Musik-Titel der Disc, sowie
   – die Gesamtspielzeit der Disc.
   Nach ca. 5 Sekunden schaltet die Anzeige automatisch auf Stellung 1. um.
4. Wird aus der Stellung **Total** die Taste **Displ. 14** gedrückt, werden die programmierten Titel schrittweise angezeigt.
   – und wenn keine höheren Titel-Nummern als Nr. 18 programmiert wurden, die entsprechend aufaddierte Gesamtspielzeit der programmierten Titel.

Fernbedienung

Folgende Funktionen können über die Fernbedienung RC 40 betätigt werden.
Dazu Taste **CD** an Fernbedienung drücken.
Anzeige * **20** zeigt an, daß das Gerät über Fernbedienung angewählt wurde.

- Manuelles Abspielen.
- Direktes Anwählen eines Musiktitels.
- Suchlauf rückwärts und vorwärts.
- Pause.
- Rücksetzen auf die nächst niedrigere Titel-Nr.
- Vorsetzen auf die nächst höhere Titel-Nr.
- Stop.

Batteriewechsel

- Die Infrarot-Fernbedienung RC 40 wird von einer 6 Volt-Flachbatterie versorgt.
- Sollte sich die Reichweite vermindern, oder die Anzeige * **20** leuchtet bei Betätigung der Fernbedienung nicht auf, so ist ein Batteriewechsel erforderlich.
- Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung.
- Verwenden Sie nur eine auslaufsichere 6 Volt-Flachbatterie FLAT PAK 7 K 67.

Wichtige Hinweise

- Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- Fingerabdrücke, Staub und Kondenswasser auf der Compact Disc können mit einem weichen Tuch entfernt werden.
- Das Gerät nicht sofort in Betrieb nehmen, wenn es aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird. Eventuell abgesetztes Kondenswasser auf der Laserlinse kann Funktionsstörungen zur Folge haben.
- Bei Transport des Gerätes sollte die Disc herausgenommen und die Transportsicherungsachse wieder angebracht sein. (Fig. 1).
- **Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**

Vorsicht

Dieser CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht. Bei geöffnetem Gerät tritt unterhalb des Plattenhalterungsarmes Laserstrahlung aus.
Nicht in den Strahl blicken und nicht dem Strahl aussetzen!
Laserstrahlung im Innern des Gerätes. Öffnen des Gehäuses zur Vermeidung von Strahlungsschäden nur durch qualifiziertes Fachpersonal zulässig.
Informationsetikett auf Geräterückseite (Fig. 2).
Warnetikett innen auf dem Gehäuseboden (Fig. 3).

Elektrische Sicherheit

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 65 (VDE 0860) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

ENGLISH

1 **Power** on/off switch.
2 Record compartment.
3 ≜ **Open/Close** button to open/close record compartment.
4 ◀◀ **FB** search backwards.
5 |◀ **SB** reverse button, reverses back to next lower song no.
6 ▶ **Play/Next** button for playback and manual song selection as well as advance to next higher song no. Record compartment which was opened out is retracted.
7 ▶▶ **FF** search forwards.
8 **Repeat** button.
To replay the record, the programmed song or a certain record section.
9 ❚❚ **Pause** button to interrupt playback.
10 ■ **Stop** button.
11 **Phones** headphone jack.
12 **Volumen** control for headphone output.
13 **Clear** button to clear programming.
14 **Displ.** button to switch over display.
15 **A–B** button to program a desired section (interval play).
16 **Prog.** button to program desired songs.
17 **1–10** buttons to select or program the desired song no.
18 **Sec** time display in seconds
19 **Min.** time display in minutes
20 * display lights up when the set was selected via the remote control by pressing the button **CD**.
21 **Index** If a song is divided into several **Index** numbers, the **Index** no. being played is indicated here.
22 **Track** display for song no., can be switched over for display of number of songs.
23 Operating mode indicator (Manual, Prog, A B, Remain, Total).

24 **Output right** Output socket for connecting an amplifier.
25 **Output left** Output socket for connecting an amplifier.
26 Power receptacle for the included mains power cord.

Connection to AC power supply

- The set is to be connected to a mains voltage of 220 V/50–60 Hz in accordance with the voltage indicated on the nameplate.
- Then plug the power cord provided at the rear panel of the set into jack **26**.
- The set can also be connected to the socket of correspondingly equipped amplifiers.
- The set carries voltage even when stopped. It is necessary to unplug it from the mains outlet to cut power off.

Connection to amplifier

- With the help of the cinch cable supplied connect the **Output right 24** connection jack to the jack on the right at the CD input of your amplifier and connect the **Output left 25** connection jack to the jack on the left at the CD input of your amplifier.
- If no CD input is provided on your amplifier, use another high-level input (e.g. tape, tuner or aux) for this purpose.

Switching on and off

- Switch the set on with **Power 1** button.
- If a disc is not inserted, horizontal lines blink on display 6. After a few seconds the display switches off and the LED in the stop button lights up.
- If a disc has already been inserted, first 6 horizontal lines appear in the display and then the number of songs on this disc and their total playing time is displayed. After a few seconds the display switches off and the LED in the **Stop** button **10** lights up.

Inserting the disc

- Press **Open/Close** button **3**.
- Record compartment is opened out.
- Take compact disc out of the case without touching the surface and insert it such that the writing faces up.
- Press **Open/Close** button **3** again.
- Record compartment is retracted.
  The display as described in the "switching on and off" section appears in display **18–23**.
- The record compartment is also retracted after pressing the ▶ **Play/Next 6** or ⏮ **SB 5** button and play of the first or last song is begun.
- If, in the case of wrongly inserted or noninserted disc, the ▶ **Play/Next 6** or ⏮ **SB 5** button is pressed, the record compartment is opened out again.

Manual play of the disc

- By means of the ▶ **Play/Next 6** button, the songs are manually started one after the other.
- After each repeated pressing of the button, the next song is played.
- If a compiled music program is played, the set goes on to the next programmed song.
- By means of the ⏮ **SB 5** button, one can go back to the previous song.
- If the ⏮ **SB 5** button is pressed while the set is in the stop position, playback of the song with the highest song no. is initiated.

Direct selection of a song

- Select desired song with buttons 1–0 **17** and start playback with ▶ **Play/Next** button **6**.
- Select songs 11–19 with 0 button and then buttons 1–9.
- For songs 20–29 press 0 button twice and press buttons 1–9.
- For songs 30–39 press 0 button three and press buttons 1–9.

Up to 99 songs can be played.

- If no disc is inserted, the record compartment is opened out after approx 5 seconds. After approx. 5 minutes the record compartment is automatically retracted.

Playing of a desired section (interval play A B)

- During manual play set time mark A to desired place by pressing **A B** button **15**.
- **A** lights up in display, **B** blinks.
- Set time mark **B** by pressing **A B** button **15** again.
- **A B** lights up in display.
- The song between the marks **A** and **B** is started by pressing the **A B** button **15** again.
- **A B** lights up in display.
- If time mark **A** has been set and **B** is depressed longer than 5 seconds, the end of the record is automatically set as end mark **B**.
- When programmed songs are played, the time marks cannot be set. **Er** then appears in the display.

Repeat

After pressing of the **Repeat 8** button, either the entire disc, the program selected or time interval **A B 15**, according to input, is repeated until the **Repeat 8** button is released.

Stop

Press **Stop** button **10**.
Set goes to stop position.
Programming is not cleared.

Pause

After pressing of the **pause** button **9**, the pick-up remains in its momentary position. The set switches to mute. When the button is pressed again, the set continues to play from this position.

Programming of various songs in any desired sequence

- Up to 16 songs can be programmed (also during manual play).
- Press desired program button **17**.
- Number blinks in display.
- Press **Prog.** button **16**. Song is programmed.
- Program the next songs in the same way.
- Input songs 11–19 with 0 button and buttons 1–9.
- For songs 20–29 press 0 button twice and press buttons 1–9.
- For songs 30–39 press 0 button three times and press buttons 1–9.
- If more than 16 songs are programmed, **Er** appears in display.

Starting the selected music program

- Press **Prog.** button **16**.
- **Prog.** appears in the display.
- The programmed songs are played in the input sequence.
- If no songs are programmed, the **Er** display lights up.
- With the ▶ **Play/Next** button **6** you can advance to the next programmed song while a song is being played.
- With the **SB** button **5** you can go back to the previous programmed song.

Clearing the programming

Clearing the entire program

- First press **Clear** button **13**, keep depressed and additionally press **Prog.** button **16**.
- The entire program is also cleared when the **Power** button **1** or the **Open/Close** button **3** is pressed.

Clearing the A B interval marks

First press **Clear** button **13**, keep depressed and additionally press **A B** button **15**.

Clearing individual songs

- Press **Stop** button **10**.
- Press respective program button.
- Number blinks in display.
- Press **Clear** button **13**. Song is cleared from program.

Search forwards and backwards

- If the ▶▶ **FF** button **7** or the ◀◀ **FB** button **4** is pressed during playback, the pick-up runs quickly over the disc either forwards or backwards as long as the button is depressed.
- Portions of music can be heard at reduced volume.
- After the button is released, the set continues to play from the momentary position.
- If button **7** or **4** is pressed in **Pause** position, the set reverts to **Pause** position after the button is released.
- If one of these buttons is depressed for longer than 5 seconds, the search speed is increased and the listening-in function is switched off.

Display

With the **Displ.** button **14** the display can be switched over to 4 positions.

1. The song no. being played and
   - the time that this song has already been played.
2. **Remain**
   The song no. being played and
   - the remaining playing time of all songs to be played (only for manual play).
3. **Total**
   The number of all songs of the disc as well as
   - the total playing time of the disc.
   After approx. 5 seconds the display automatically switches over to position 1.
4. If the **Displ.** button **14** is pressed in the **Total** position, the programmed songs are displayed in steps
   - and, if no song numbers higher than no. 18 were programmed, the correspondingly added-up total playing time of the programmed songs.

Remote control

The following functions can be operated via the RC 40 remote control.
Press button **CD** on remote control unit.
Display * **20** indicates that the set was operated via remote control.

- Manual play.
- Direct selection of a song.
- Search backwards and forwards.
- Pause.
- Reverse to next lower song no.
- Advance to next higher song no.
- Stop.

Battery change

- The infrared RC 40 remote control is supplied power by a 6-volt flat battery.
- If the range should become diminished or the * **20** display does not light up when the remote control is operated, a battery change is necessary.
- The battery compartment is on the back of the remote control unit.
- Only use a leakproof 6-volt flat battery. FLAT PAK 7 K 67.

Care and maintenance

Records

The records must be handled carefully. In order to avoid fingerprints on the shiny side of the records, they must only be held at the outer edge.

After use, they should be immediately inserted in the case with the writing facing up so that they are not damaged through scratches or dust.
The records can be cleaned with a very soft cloth (always from the center to the outer edge).
They must not be kept in a room with high temperature as they can warp in heat and are then no longer suitable for play.
They should be kept in a dry place; however, if you find condensation water on the record, it must be wiped off with a soft cloth before use.

Important instructions

- In order to avoid any danger of fire or electric shock, the set must be become moist.
- If the set is moved from a cold place to a warm one, it may not be switched on immediately as condensation water may settle on the optical laser lens and this could lead to functional faults.
- During transport of the set the record must be taken out and the transport safety shaft must be reinserted and tightened (fig. 1).
- **Before opening the set, pull out plug!**

Caution

This CD player operates with an invisible laser beam. When the set is open, laser radiation emerges beneath the record holder arm.
Do not look, into beam and do not expose yourself to the beam!
Please leave all maintenance work to qualified technical personnel.
Explanatory label on rear side (fig. 2).
Warning label inside the unit (fig. 3).

Electrical safety

The unit conforms to the international safety specifications (IEC 65) and to the guidelines of the European Community, 82/499/EWG.

FRANÇAIS

1 **Power** Interrupteur marche/arrêt.
2 Compartiment disque.
3 ▲ **Open/Close** Touche d'ouverture et de fermeture du compartiment disque.
4 ◀◀ **FB** Recherche en marche arrière.
5 I◀ **SB** Touche de rappel, elle permet de revenir au numéro du titre précédent.
6 ▶ **Play/Next** Touche de lecture et de sélection manuelle d'un titre, ainsi que touche de sélection du numéro du titre suivant. Le compartiment disque ouvert est refermé.
7 ▶▶ **FF** Recherche en marche avant.
8 **Repeat** Touche de répétition.
Pour réécouter le disque, le morceau programmé ou en extrait déterminé du disque.
9 ▮▮ **Pause** Touche d'interruption de la lecture.
10 ■ Touche **Stop.**
11 **Phones** Prise casque.
12 **Volume** Réglage du volume de la sortie casque.
13 **Clear** Touche d'effacement de la programmation.
14 **Displ.** Touche de commutation de l'affichage.
15 **A–B** Touche pour la programmation d'un morceau déterminé (interval play).
16 **Prog.** Touche pour la programmation d'un morceau déterminé.
17 **1–10** Touches de sélection ou de programmation du numéro du titre souhaité.
18 **Sec** Affichage du temps en secondes.
19 **Min.** Affichage du temps en minutes.
20 * L'astérisque est allumé si l'appareil a été commandé par la télécommande en pressant la touche **CD.**
21 **Index** Si un titre de musique est divisé en plusieurs numéros d'index, le numéro d'index en cours est affiché ici.
22 **Track** Affichage du numéro du titre, commutable sur nombre de titres.
23 Témoin de service (Manual, Prog, AB, Remain, Total).
24 **Output right** Jack de sortie pour la connexion d'un amplificateur.
25 **Output left** Jack de sortie pour la connexion d'un amplificateur.
26 Prise pour le branchement du câble secteur livré avec l'appareil.

Branchement au réseau alternatif

– Brancher l'appareil sur une tension de 220 V/50–60 Hz, conformément à la tension indiquée sur la plaquette signalétique.
– Pour cela, enficher le câble d'alimentation livré avec l'appareil dans la prise **26.**
– L'appareil peut également être sur la prise d'un amplificateur équiqé en conséquence.
– L'appareil est sous tension même lorsqu'il est arrête. Afin de couper l'alimentation il est nécessaire de débrancher la prise de courant secteur.

Branchement sur l'amplificateur

- Relier, à l'aide du câble cinch livré avec l'appareil, la prise **Output right 24** à la prise droite de l'entrée CD de votre amplificateur et la prise **Output left 25** à la prise gauche de l'entrée CD de votre amplificateur.
- Si votre amplificateur n'est pas équipé d'une entrée CD, utiliser alors une autre entrée appropriée (par exemple Tape, Tuner ou Aux).

Mise en marche et arrêt

- Pour mettre l'appareil en marche, appuyer sur la touche **Power 1**.
- Si un disque n'est pas en place, 6 traits clignotent dans l'affichage. L'affichage s'éteint après quelques secondes et la diode électro-luminescente incorporée dans la touche stop s'allume.
- Si un disque est déjà en place, l'affichage affiche d'abord les 6 traits, puis le nombre et la durée totale des morceaux de musique sur ce disque. L'affichage s'éteint après quelques secondes et la diode électro-luminescente dans la touche **Stop 10** s'allume.

Mise en place du disque

- Appuyer sur la touche **Open/Close 3**.
- Le compartiment disque est ouvert.
- Sortir le disque compact de son étui, sans toucher la surface, et placer-le sur son support avec les inscriptions vers le haut.
- Appuyer de nouveau sur la touche **Open/Close 3**.
- Le compartiment disque est refermé.
  L'affichage **18–23** affiche les symboles et valeurs comme décrit dans le paragraphe «Mise en marche et arrêt».
- Le compartiment disque est également refermé après pression de la touche ▶ **Play/Next 6** ou |◀ **SB 5** et la lecture du premier ou du dernier morceau de musique est engendrée.
- Si l'on appuie sur la touche ▶ **Play/Next 6** ou |◀ **SB 5** alors qu'un disque n'est pas en place ou mal mis, le compartiment disque sera débroché.

Lecture manuelle d'un disque

- La touche ▶ **Play/Next 6** permet de jouer consécutivement et à la main les titres de musique.
- A chaque pression sur cette touche, on passe au titre suivant.
- En cas de reproduction d'un programme de musique, on passe au titre programmé suivant.
- La touche |◀ **SB 5** permet de revenir au titre précédent.
- Si l'on appuie sur la touche |◀ **SB 5** alors que l'appareil se trouve en position stop, la lecture du morceau avec le plus grand numéro de titre sera engendrée.

Sélection directe d'un titre de musique

- Sélectionner le titre souhaité avec la touche 1–0 **17** et lancer la lecture par pression de la touche ▶ **Play/Next 6**.
- Sélectionner le titre 11–19 avec la touche 0, puis la touche 1–9.
- Sélectionner le titre 20–29 en appuyant deux fois sur la touche 0, puis sur la touche 1–9.
- Sélectionner le titre 30–39 en appuyant trois fois sur la touche 0, puis sur la touche 1–9.

On peut lire jusqu'à 99 titres au maximum.

- S'il n'y a pas de disque, le compartiment disque sera débroché après env. 5 secondes. Il sera à nouveau embroché automatiquement après env. 5 minutes.

Lecture d'un extrait déterminé (interval play A B)

- Pendant la lecture manuelle, positionner la marque de temps **A** à l'endroit voulu par pression de la touche **A B 15**.
- **A** s'allume dans l'affichage, **B** clignote.
- Positionner la marque de temps **B** par une nouvelle pression sur la touche **A B 15**.
- **A B** est affiché.
- Le morceau qui se trouve entre les marques **A** et **B** sera lu par une nouvelle pression sur la touche **A B 15**.
- **A B** est affiché.
- Si la marque de temps **A** a été positionnée et si l'on appuie pendant plus de 5 secondes sur **B**, la marque **B** sera alors automatiquement la fin du disque.
- Si l'on écoute des titres programmés, on ne peut pas positionner les marques de temps; l'affichage affiche alors **Er**.

Répétition Repeat

Après pression sur la touche **Repeat 8**, le disque, le programme choisi ou l'intervalle de temps **A B 15** sera répété, jusqu'à ce que l'on appuie de nouveau sur la touche **Repeat 8**.

Stop

Appuyer sur la touche **Stop 10**.
L'appareil passe en position d'arrêt.
La programmation n'est pas effacée.

Pause

Le lecteur reste dans sa position momentanée après pression de la touche **Pause 9**. L'appareil est muet. La lecture reprend à partir de cette position après une nouvelle pression sur la touche.

Programmation de différents titres de musique dans un ordre quelconque

- On peut programmer jusqu'à 16 titres (même pendant la lecture manuelle).
- Appuyer sur la touche de programme **17** souhaitée.
- Le chiffre clignote dans l'affichage.
- Appuyer sur la touche **Prog. 16**. Le titre est programmé.
- Programmer les titres suivants de la même manière.
- Entrer les titres 11–19 avec la touche 0 et la touche 1–9.
- Entrer les titres 20–29 en appuyant deux fois sur la touche 0, puis sur la touche 1–9.
- Entrer les titres 30–39 en appuyant trois fois sur la touche 0, puis sur la touche 1–9.
- **Er** est affiché si plus de 16 titres ont été programmés.

Lancement du programme de musique choisi

- Appuyer sur la touche **Prog. 16**.
- **Prog.** est affiché.
- Les titres programmés sont lus dans l'ordre dans lequel ils ont été programmés.
- **Er** est affiché si aucun titre n'a été programmé.
- La touche ▶ **Play/Next ▮** permet de passer au titre programmé suivant pendant la lecture d'un titre.
- Avec la touche **SB 5**, on peut revenir au titre programmé précédent.

Effacement de la programmation

Effacement du programme complet

- Appuyer d'abord sur la touche **Clear 13**, maintenir celle-ci enfoncée et appuyer en plus sur la touche **Prog. 16**.
- Le programme complet est également effacé si l'on appuie sur la touche **Power 1** ou **Open/Close 3**.

Effacement des marques d'intervalle A B

Appuyer d'abord sur la touche **Clear 13**, maintenir celle-ci enfoncée et appuyer en plus sur la touche **A B 15**.

Effacement d'un titre

- Appuyer sur la touche **Stop 10**.
- Appuyer sur la touche de programme correspondante.
- Le chiffre clignote dans l'affichage.
- Appuyer sur la touche **Clear 13**, le titre est effacé.

Recherche en marche avant et arrière

- Si l'on appuie sur la touche ▶▶ **FF 7** ou ◀◀ **FB 4** pendant la lecture, le lecteur se déplace alors rapidement sur le disque en marche avant ou arrière tant que l'on appuie sur la touche.
- Des extraits de musique sont faiblement audibles.
- Lorsqu'on relâche la touche, la lecture normale reprend à la position actuelle.
- Si l'on appuie sur la touche **7** ou **4** en position **Pause**, l'appareil retourne en position **Pause** lorsqu'on relâche la touche.
- Si l'on appuie pendant plus de 5 secondes sur une de ces touches, la vitesse de recherche augmente et on n'entend plus rien.

Affichage

La touche **Displ. 14** permet de commuter l'affichage sur 4 positions.

1. Le numéro du titre en cours et
   – la durée écoulée de ce titre.
2. **Remain**
   Le numéro du titre en cours et
   – la durée de tous les titres restants (uniquement en lecture manuelle).
3. **Total**
   Le nombre de titres sur le disque et
   – la durée totale du disque.
   Après env. 5 secondes, l'affichage revient automatiquement à la position 1.
4. Si, en position **Total**, on appuie sur la touche **Displ. 14**, les titres programmés seront affichés pas à pas
   – et si aucun numéro de titre n'est supérieur à 18, l'appareil affichera également la durée totale des titres programmés.

Télécommande

La télécommande RC 40 permet de commander les fonctions suivantes:
Pressez la touche **CD** de la télécommande.
L'affichage de * **20** indique que l'appareil a été commandé par la télécommande.

- Lecture manuelle.
- Sélection directe d'un titre.
- Recherche en avant et en arrière.
- Pause.
- Retour au titre précédent.
- Avancer jusqu'au titre suivant.
- Arrêt.

Changement de la pile

- La télécommande à infra-rouge RC 40 est alimentée par une pile plate de 6 volts.
- Quand la portée diminue ou si l'affichage * **20** ne s'allume plus en actionnant la télécommande, il est nécessaire de changer la pile.
- Le logement à pile se trouve à l'arrière de la télécommande.
- N'utiliser qu'une pile plate étanche de 6 volts du type FLAT PAK 7 K 67.

Entretien

Disques

Manipulez les disques avec précaution. Afin d'éviter des empreintes digitales sur la surface brillante des disques, ne toucher les disques qu'au bord extérieur. Après usage, il est recommandé de les remettre dans leur étui, afin d'éviter tout endommagement par des rayures ou poussières.
On peut nettoyer les disques avec un chiffon très doux (toujours du centre vers l'extérieur).
Ne conservez pas les disques dans une pièce où règne une haute température étant donné qu'ils risquent de se déformer et ne seraient alors plus approriés pour la lecture.
Conservez les disques à un endroit sec. Au cas où vous trouveriez de l'eau condensée sur le disque, il faudra nettoyer le disque avec un chiffon doux avant de l'utiliser.

Remarques importantes

- Afin de prévenir tout danger d'incendie ou de choc électrique, il faut protéger l'appareil contre l'humidité.
- Si vous transportez l'appareil d'un local froid dans un local chaud, il ne faut pas le mettre immédiatement en marche étant donné que de l'eau condensée pourrait éventuellement se former sur la lentille laser optique, entraînant un mauvais fonctionnement.

- En cas de transport de l'appareil, il faut enlever le disque et remettre en place l'axe de sécurité (voir page 4).
- **Tirez la prise secteur avant d'ouvrir l'appareil!**

Attention

Cet appareil travaille avec de la lumière laser invisible. Lorsque l'appareil est ouvert, le rayon laser sort en dessous du bras support de disque.

Ne regardez pas dans le rayon laser et ne vous exposez pas à ce rayon! Veuillez faire tous les travaux d'entretien par du personnel qualifié.
Etiquette explicative du panneau arriere (Fig. 2).
Etiquette d'avertissement placel à l'interieur de l'appareil (Fig. 3).

Sécurité électrique

L'appareil répond aux normes de sécurité internationales (IEC 65) et aux directives 82/499/EWG de la CEE.

NEDERLANDS

1 **Power** In-/uitschakelaar.
2 Platenvak.
3 ≜ **Open/Close** Openen/sluiten van het platenvak.
4 ◀◀ **FB** Snel terugzoeken (Fast Back).
5 |◀ **SB** Stelt terug op het eerstvolgende lagere titelnummer.
6 ▶ **Play/Next** Toets voor weergave en voor titelkeuze met de hand; ook voor het kiezen van het eerstvolgende hogere titelnummer. Is het platenvak geopend, dan sluit deze hierbij.
7 ▶▶ **FF** Snel vooruitzoeken (Fast Forward).
8 **Repeat** Herhalen van de plaat, de geprogrammeerde titels, of een bepaald deel van de plaat.
9 ❚❚ **Pause** Toets onderbreekt de weergave.
10 ■ **Stop** Stopt alle funkties.
11 **Phones** Aansluiting voor hoofdtelefoon.
12 **Volume** Geluidssterkteregelaar voor de hoofdtelefoon-uitgang.
13 **Clear** Wist de ingestelde programmering.
14 **Displ.** Schakelt de aanduiding op de display om.
15 **A–B** Programmeert een gewenst muziekdeel (Intervall Play).
16 **Prog.** Programmeert de gewenste muziektitel.
17 **1–10** Kiest resp. programmeert het gewenste titelnummer.
18 **Sec** Geeft de tijd in seconden aan.
19 **Min.** Geeft de tijd in minuten aan.
20 * Aanduiding licht op, wanneer de speler door het indrukken van de toets **CD** – op de afstandsbediening – gekozen wordt.
21 **Index** Werd een muziektitel in meerdere index-nummers onderverdeeld, dan wordt het spelende index-nummer hier getoond.
22 **Track** geeft het titelnummer aan; is omschakelbaar naar aanduiding van totaal aantal titels.
23 Funktie-aanduiding (Manual, Prog, A B, Remain, Total).
24 **Output right** Vitgangen voor aansluiting van versterker.
25 **Output left** Vitgangen voor aansluiting van versterker.
26 Aansluiting voor het meegeleverde netsnoer.

Aansluiten aan de netspanning

– Het apparaat dient, hetgeen vermeld is op het typeplaatje, op een netspanning van 220 V/50–60 Hz te worden aangesloten.
– Daartoe wordt het meegeleverde netsnoer in aansluitbus **26** gestoken, aan de achterzijde van het apparaat.
– Is uw versterker voorzien van netaansluitingen, dan kan het apparaat daar eventueel worden aangesloten op de netspanning.
– Zelf als het toestel afgezet is, staat het nog oder spanning. Om de stromtoevoer te onderbreken moet de stekker uit het stopcontact verwijderd worden.

Aansluiten aan de versterker

– Verbind de aansluitbus **Output right 24** met behulp van de meegeleverde Cinch-kabel met het rechter ingangskanaal van de CD-ingang op uw versterker.
Uitgang **Output left 25** wordt overeenkomstig met het linker kanaal van de ingang CD verbonden.
– Heeft uw versterker geen aparte CD-ingang, kies dan een andere hoog-niveau ingang, bijvoorbeeld Tape, Tuner of Aux.

In- en uitschakelen

– Met toets **Power 1** schakelt u het apparaat in.
– Is geen Disc geplaatst, dan ziet u op de display zes dwarse streepjes knipperen. Na enige seconden stopt dit en licht in de stoptoets de lichtdiode op.
– Werd een disc geplaatst, dan verschijnen op de display eerst deze zes streepjes, waarna het totaal aantal titels op de disc wordt vermeld en de totale speeltijd. Na een aantal seconden wordt deze aanduiding uitgeschakeld, waarna de lichtdiode in de **Stop** toets **10** oplicht.

Het plaatsen van een disc

- Toets **Open/Close 3** indrukken.
- Het platenvak wordt nu geopend.
- Compact Disc uit de hoes nemen zonder daarbij het oppervlak te raken en zo plaatsen, dat het label naar boven wijst.
- Toets **Open/Close 3** nogmaals indrukken. Het platenvak wordt nu gesloten.
- Op de display **18–23** verschijnt de aanduiding die we onder In- en uitschakelen beschreven.
- Het platenvak is ook te sluiten met het indrukken van toets ▶ **Play/Next 6** of toets **|◀ SB 5**, waarna het afspelen van het eerste, resp. laatste titelnummer volgt.
- Is de plaat niet goed, of in het geheel niet geplaatst, dan wordt na indrukken van de toetsen **Play/Next 6** of **|◀ SB 5** het platenvak na sluiten weer geopend.

Het met de hand afspelen van een disc

- Met de toets ▶ **Play/Next 6** zijn de titels na elkaar met de hand te starten.
- Na elke bediening van deze toets wordt een volgend nummer afgespeeld.
- Wordt een tevoren ingesteld muziekprogramma afgespeeld, dan wordt de volgende geprogrammeerde titel gekozen.
- Met toets **|◀ SB 5** wordt de voorgaande titel gekozen.
- Wordt toets **|◀ SB 5** vanuit de Stop-positie bediend, dan wordt de titel met de hoogste nummering gekozen.

Het direkt kiezen van een muziektitel

- Met toets 1–0 **17** gewenste titel kiezen en met toets ▶ **Play/Next 6** weergave starten.
- Voor titels 11–19 eerst toets 0 indrukken, daarna toets 1–9.
- Voor titels 20–29 toets 0 tweemaal indrukken, daarna toets 1–9.
- Voor titels 30–39 toets 0 driemaal indrukken, daarna toets 1–9.

Op deze wijze zijn tot maximaal 99 titels te kiezen.

- Werd geen disc geplaatst, dan wordt het platenvak na circa vijf seconden geopend, terwijl deze na ongeveer vijf minuten automatisch wordt gesloten.

Afspelen van een gewenst muziekdeel Intervall Play A B)

- Tijdens afspelen met de hand wordt door indrukken van toets **A B 15** op deze plaats de tijdmarkering **A** ingesteld.
- **A** licht op de display op, **B** knippert.
- Tijdmarkering **B** wordt ingesteld, door toets **A B 15** nogmaals in te drukken.
- **A B** lichten nu beide op de display op.
- Het tussen de tijdmarkeringen gelegen muziedeel is te beluisteren door toets **A B 15** opnieuw in te drukken.
- **A B** is de aanduiding op de display.
- Werd tijdmarkering **A** ingesteld en daarna **B** langer dan vijf seconden ingedrukt, dan is tijdmarkering **B** automatisch naar het einde van de plaat verschoven.
- Tijdmarkeringen zijn niet in voorgeprogrammeerde muziekstukken aan te brengen. Wordt dit abusievelijk gedaan, dan verschijnt de foutmelding **Er** (Error) op de display.

Herhalen Repeat

Na bediening van toets **Repeat 8** wordt, overeenkomstig de funktiekeuze, de gehele plaat herhaald, het ingestelde programma, dan wel de interval **A B**. Het herhalen gaat door totdat toets **Repeat 8** gelost is.

Stop

Toets **Stop 10** indrukken.
Het apparaat gaat over in de stop-positie, de programmering blijft behouden.

Pause

Na bediening van de pauzetoets **9** blijft de aftaster in de ingenomen positie staan, terwijl de weergave wordt gestopt. Na opnieuw indrukken van deze toets wordt de weergave hervat.

Programmering van verschillende titels in willekeurige volgorde

- Er kunnen maximaal 16 titels geprogrammeerd worden (ook tijdens afspelen met de hand).
- Druk de gewenste programmatoets **17** in.
- Het cijfer knippert nu in de display.
- Toets **Prog. 16** indrukken. Deze titel is nu geprogrammeerd.
- Elk willekeurig titelnummer is op deze wijze te programmeren.
- Titels 11–19 door eerst toets 0 in te drukken en daarna toets 1–9.
- Titels 20–29 door toets 0 tweemaal in te drukken en daarna toets 1–9.
- Titels 30–39 door toets 0 driemaal in te drukken en daarna toets 1–9.
- Worden meer dan 16 titels geprogrammeerd, dan verschijnt de foutmelding **Er** (Error) op de display.
- Met toets **Prog. 16** programma starten.
- Met toets **Play/Next 6** is tijdens afspelen van een titel naar de volgende geprogrammeerde titel over te schakelen.
- Toets **SB 5** schakelt naar de voorgaande geprogrammeerde titel over.

Wissen van de programmering

Gehele programma wissen

- Eerst toets **Clear 13** indrukken, ingedrukt houden en dan bovendien toets **Prog. 16** indrukken.
- Het programma is ook gewist wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld met toets **Power 1**, of bij bediening van de toets **Open/Close 3**.

Wissen van de tijdsmarkeringen A B

- Eerst toets **Clear 13** indrukken, ingedrukt houden en dan bovendien toets **A B 15** indrukken.

Titelnummers wissen

- Toets **Stop 10** indrukken.
- Te wissen titelnummer kiezen met programmatoets **17**.
- Titelnummer knippert op display.
- Toets **Clear 13** indrukken. Deze titel is nu uit de programmering gewist.

In beide richtingen snelzoeken

- Wordt de toets ▶▶ **FF 7** of de toets ◀◀ **FB 4** tijdens de weergave ingedrukt, dan loop de aftaster, zolang een van deze toetsen is ingedrukt, snel over de plaat; bij **FF** naar het einde, bij **FB** naar het begin.
- Muziekdelen zijn met verminderde geluidssterkte hoorbaar.
- Na loslaten van de toets wordt vanaf die positie van de aftaster verdergespeeld.
- Wordt toets **7** of **4** in de stand **Pause** ingedrukt, dan wordt de aftaster weliswaar verplaatst, maar blijft de speler in de stand pauze, na loslaten van de toets.
- Wordt een van deze twee toetsen langer dan 5 seconden ingedrukt, dan wordt de zoeksnelheid verhoogd en het meeluisteren uitgeschakeld.

De display

Met de toets **Displ. 14** is de display naar vier verschillende funkties om te schakelen.

1. Weergave van het lopende titelnummer en
   – de tijd die deze titel gelopen heeft.
2. **Remain**
   Het nummer van de lopende titel en
   – de resterende speeltijd, echter alleen bij afspelen met de hand.
3. **Total**
   Het aantal titels op de plaat en
   – de totale speelduur van alle titels.
   Na ca. vijf seconden schakelt deze aanduiding automatisch over naar die genoemd onder 1.
4. Wordt vanuit de funktie **Total** de toets **Displ. 14** ingedrukt, dan worden stapsgewijs de geprogrammeerde titels weergegeven.
   - Is het hoogste geprogrammeerde titelnummer niet hoger dan 18, dan wordt bovendien de totaaltijd van de geprogrammeerde titels weergegeven.

Afstandsbediening

De volgende funkties kunnen met de afstandbedieningseenheid RC 40 uitgevoerd worden:

- Daarvoor toets **CD** – op de afstandsbediening – indrukken.
- De aanduiding *** 20** geeft aan, dat het apparaat via de afstandsbediening bediend wordt.
- Afspelen met de hand.
- Direkte keuze van een titel.
- In beide richtingen snelzoeken.
- Pauze.
- Kiezen van de voorgaande titel.
- Kiezen van de volgende titel.
- Stop.

Vervangen van de batterij

- De voeding van de afstandbediening RC 40 wordt door een 6 Volt batterij verzorgd.
- Wanneer de reikwijdte van de RC 40 vermindert, of aanduiding *** 20** licht niet op bij gebruijk van de RC 40, dan dient de batterij vervangen.
- De batterijdeksel bevindt zich onderop de afstandbediening.
- Gebruik bij vernieuwing van de batterij alleen een lekvrij exemplaar met het typennummer FLAT PAK 7 K 67.

Onderhoud

Compact Discs

De platen dienen met voorzichtigheid behandeld. Ter vermijding van vingerafdrukken op het plaatoppervlak pakt u de Disc aan de rand vast. Na gebruik legt u de Disc direkt weer in de behuizing, met de label naar boven. Hiermee is deze tegen stof en krassen beschermd.
Reinigen van de platen doet u met een zachte doek – altijd vanuit het midden naar de buitenrand.
Compact discs mogen niet in een ruimte met een hoge temperatuur bewaard worden, daar zij onder dergelijke omstandigheden krom kunnen trekken en niet langer voor weergave geschikt zijn.
Ook dient de vochtigheidsgraad in acht genomen te worden. Dat is evenwel minder erg, want is er sprake van condensaanslag op de plaat dan kan die met een zachte doek weggenomen worden.

Belangrijke aanwijzing

- Ter vermijding van brandgevaar of elektrische schokken mag dit apparaat niet vochtig worden.
- Wordt het apparaat van een koude omgeving in een warme geplaatst dan mag het niet onmiddelijk ingeschakeld worden, daar zich dan eventueel condenswater op de lens van de laser kan afzetten. Dit kan funktiestoringen tot gevolg hebben.
- Bij transport van het apparaat dient de Disc uit het apparaat te worden genomen en de transportschroef aangebracht en vastgedraaid (fig. 1).
- **Vóór het apparaat te openen: netsteker uit de contactdoos!**

Waarschuwing

Deze CD-speler werkt met onzichtbaar laserlicht. Is het apparaat geopend, dan treedt van onder de plaathouder-arm laserstraling naar buiten.
Kijk niet in de laserstraal, stelt u zich er in het geheel niet aan bloot.
Laat u – zeker in gevallen als deze – het onderhoudswerk aan gekwalificeerde vakmensen over.
Verklaringslabel op de achterzijde (fig. 2).
Waarschuwingslabel in het apparat (fig. 3).

Elektrische veiligheid

De platenspeler voldoet aan de internationale veiligheids-normen (IEC 65) en de EG richtlijn 82/499/EWG.

ESPAÑOL

1 **Power** Interruptor SI/No.
2 Compartimento de los discos.
3 ≜ **Open/Close** Pulsador Abrir/Cerrar del compartimento de los discos.
4 ◀◀ **FB** Búsqueda hacia atrás.
5 |◀ **SB** Pulsador de retroceso, retorno al N° de título inferior siguiente.
6 ▶ **Play/Next** Pulsador para la reproducción y selección manual del título, así como avance al N° de título superior siguiente. Se mete el compartimento de los discos sacado.
7 ▶▶ **FF** Búsqueda hacia adelante.
8 **Repeat** Pulsador para la repetición
Para volver a tocar el disco, el título programado o una cierta parte del disco.
9 ▮▮ **Pause** Pulsador para interrumpir la reproducción.
10 ■ Pulsador de paro.
11 **Phones** Toma para los auriculares.
12 **Volumen** Regulador del volumen para la salida de los auriculares.
13 **Clear** Pulsador para borrar la programación.
14 **Displ.** Pulsador para conmutar la indicación visual.
15 **A–B** Pulsador para programar una parte que se desea (Intervall-Play)
16 **Prog.** Pulsador para programar el título musical que se desea.
17 **1–10** Pulsador para seleccionar o programar el N° de título que se desea.
18 **Sec** Indicación del tiempo en segundos.
19 **Min.** Indicación del tiempo en minutos.
20 * Se enciende la indicación luminosa cuando el aparato se selecciona pulsando la tecla **CD** del emisor del mando a distancia.
21 **Index** Si un título musical está subdividio en varios números de Index, se indica aquí el N° de Index que se está reproduciendo.
22 **Track** Indicación para el N° de título, conmutable para indicar la cantidad de títulos.
23 Indicación del servicio (Manual, Prog, A B, Remain, Total).
24 **Output right** Conectore de salida para la conexión de un amplificador.
25 **Output left** Conectore de salida para la conexión de un amplificator.
26 Clavijero de conexión para el cable de red adjunto.

Cómo conectar a la red de corriente alterna

– En correspondencia a las indicaciones de la tensión hechas en la placa de características, el aparato se conecta a una tensión de la red de 220 V/50–60 Hz.
– Para conectar, el cordón de la red adjunto radicado en la trasera del aparato, se mete en la toma **26**.
– El aparato puede conectarse también al tomacorriente, en correspondencia a la equipación del amplificador.
– El aparato está bajo tension aún cuando está parado. Para cortar la alimentación, desconecte la toma de corriente.

Cómo conectar al amplificador

– Con el cordón adjunto, una la toma **Output right 24** con la toma que se encuentra a la derecha en la salida CD de su amplificador y la toma **Output left 25** con la toma que se encuentra a la izquierda en la salida CD de su amplificador.
– Si su amplificador no tiene ninguna entrada CD, utilice para este fin otra entrada de alto nivel (p.ej., Tape, Tuner o Aux.).

Encender y apagar

– El aparato se enciende con el pulsador **Power 1**.
– Si no se ha colocado disco alguno, en la indicación visual intermiten 6 rayas transversales. Pasados algunos segundos se desconecta la indicación y se enciende el diodo luminoso radicado en el pulsador de paro.
– Si se ha colocado ya un disco, en la indicación visual aparecen primeramente 6 rayas transversales y a continuación se indica la cantidad de títulos musicales de este disco y el tiempo total de reproducción. Pasados algunos segundos se desconecta la indicación y se enciende el diodo luminoso radicado en el pulsador de **Stop 10**.

Cómo colocar el disco

– Pulsar el pulsador **Open/Close 3**.
– Se saca el compartimento del disco.
– Sacar del estuche el disco compacto, sin tocar la superficie y colocarle de forma tal que el rótulo indique hacia arriba.
– Vuelva a pulsar el pulsador **Open/Close 3**.
– Se vuelve a meter el compartimento del disco. En la indicación visual **18–23** aparece la indicación tal y como se ha descrito en el párrafo «Encender a apagar».
– El compartimento de los discos se mete también después de apretarse el pulsador ▶ **Play/Next 6** ó |◀ **SB 5** y se inicia la reproducción del primero o del último título musical.
– Cuando al haberse colocado mal el disco o no tenerse puesto ninguno se pulsa el pulsador ▶ **Play/Next 6** ó |◀ **SB 5**, entonces se vuelve a sacar el compartimento del disco.

Cómo reproducir manualmente el disco

- Con el pulsador ▶ **Play/Next 6** se arrancan manualmente los títulos uno detrás del otro.
- Cada vez que se apriete el pulsador se avanza un título.
- Si se reproduce en ese momento un programa musical compuesto de varios títulos, entonces se sigue avanzando al siguiente título programado.
- Con el pulsador |◀ **SB 5** se retorna al título anterior.
- Cuando se pulsa el pulsador |◀ **SB 5** de la posición de paro, entonces se inicia la reproducción de la pieza musical con el N° de título más alto.

Cómo seleccionar directamente un título musical

- Seleccionar con el pulsador 1–10 **17** el título que se desea e iniciar la reproducción con el pulsador ▶ **Play/Next 6**.
- Seleccionar el título dell 11–19 con el pulsador 0, y, después con el 1–9.
- Para el título del 20–29 se pulsa dos veces el pulsador 0 y se aprieta el 1–9.
- Para el título del 30–39 se pulsa tres veces el pulsador 0 y se aprieta el 1–9.

Se pueden reproducir hasta 99 títulos.

- Si no se ha colocado disco alguno, entonces, transcurridos unos 5 segundos, se saca el compartimento del disco. Transcurridos unos 5 minutos vuelve a meterse automáticamente el compartimento del disco.

Cómo reproducir la parte del título que se desea (Intervall-Play A B)

- Durante la reproducción manual, pulsando el pulsador **A B 15** se coloca en el lugar deseado la marca de tiempo **A**.
- **A** luce en el indicación visual, intermite **B**.
- Colocar la marca de tiempo **B** volviendo a pulsar el pulsador **A B 15**.
- **A B** lucen en la indicación visual.
- La pieza musical que se encuentra entre las marcas **A** y **B** se arranca volviéndose a pulsar el pulsador **A B 15**.
- **A B** lucen en la indicación visual.
- Cuando se ha colocado la marca de tiempo **A** y luego se pulsa **B** por un tiempo de más de 5 segundos, entonces, como marca final **B**, se coloca automáticamente el final del disco.
- Si se tocan títulos programados, no se pueden colocar las marcas de tiempo.
  En la indicación visual aparece entonces **Er**.

Repetición Repeat

Según a lo que se haya dado entrada, después de pulsarse el pulsador **Repeat 8** se repite todo el disco, el programa seleccionado o el intervalo de tiempo **A B 15**, hasta que se vuelva a pulsar el pulsador **Repeat 8**.

Stop – Paro

Pulsar el pulsador **Stop 10**.
El aparato ocupa la posición Stop.
No se borra la programación.

Pause – Descanso

Después de pulsar el pulsador **Pause 9**, el explorador permanece en la posición que tenía en ese momento. El aparato conmuta a mudo. Volviéndose a pulsar el pulsador, se sigue reproduciendo partiendo de esa posición.

Cómo programar diversos títulos musicales en una sucesión cualquiera

- Se pueden programar hasta 16 títulos (también durante la reproducción manual).
- Pulsar el pulsador del programa **17** que se desee.
- La cifra intermite en la indicación visual.
- Pulsar el pulsador **Prog. 16**. Se ha programado el título.
- Programar de este mismo modo el título siguiente.
- Dar entrada al título del 11–19 con el pulsador 0 y el pulsador 1–9.
- Para el título del 20–29 se pulsa dos veces el pulsador 0 y se aprieta el 1–9.
- Para el título del 30–39 se pulsa tres veces el pulsador 0 y se aprieta el 1–9.
- Si se quieren programar más de 16 títulos, aparece en la indicación visual **Er**.

Cómo arrancar el programa musical seleccionado

- Pulsar el pulsador **Prog. 16**.
- En el indicador visual aparace **Prog.**.
- Los títulos musicales programados se reproducen en la sucesión en los que se los ha dado entrada.
- Si no se ha programado ningún título, aparece la indicación **Er**.
- Con el pulsador **Play/Next 6**, durante la reproducción de un título se puede avanzar al título siguiente programado.
- Con el pulsador **SB 5** se puede retornar al título anterior programado.

Cómo borrar la programación

Cómo borrar todo el programa

- Primero se pulsa el pulsador **Clear 13**, se le mantiene apretado y se pulsa adicionalmente el pulsador **Prog. 16**.
- Se ha borrado también todo el programa cuando se pulsa el pulsador **Power 1** o el **Open/Close 3**.

Cómo borrar las marcas de intervalo A B

- Primero se pulsa el pulsador **Clear 13**, se le mantiene apretado y se pulsa adicionalmente el pulsador **A B 15**.

Cómo borrar títulos sueltos

- Pulsar el pulsador **Stop 10**.
- Pulsar el pulsador del programa correspondiente.
- La cifra intermite en la indicación visual.
- Pulsar el pulsador **Clear 13**. Se ha borrado el título del programa.

Búsqueda hacia adelante y hacia atrás

- Si durante la reproducción se aprieta el pulsador ▶▶ **FF 7** o ◀◀ **FB 4**, el explorador se mueve rápidamente por encima del disco o bien hacia adelante o hacia atrás, respectivamente, mientras se mantega pulsado el pulsador.
- Los segmentos de música se oyen con menos volumen.
- Después de soltarse el pulsador, se sigue reproducción desde la posición que se tiene en ese momento.
- Si se pulsa el pulsador **7** ó **4** en la posición **Pause**, después de soltar el pulsador, el aparato vuelve a la posición **Pause**.
- Si uno de estos pulsadores se aprieta por un tiempo de más de 5 segundas, entonces se aumenta la velocidad y se desconecta la posibilidad de oír al mismo tiempo.

Indicación visual

Con el pulsador **Displ. 14** se puede conmutar en 4 posiciones la indicación.

1. El N° de título que se reproduce y
   - el tiempo que se ha reproducido ya este título musical.
2. **Remain**
   El N° de título que se reproduce y
   - el tiempo que resta de todos los títulos que se reproducen (solo en la reproducción manual).
3. **Total**
   La cantidad de todos los títulos musicales del disco, así como
   - el tiempo total reproducido del disco.
   Transcurridos 5 segundos, la indicación conmuta automáticamente a la posición 1.
4. Si de la posición **Total** se pulsa el pulsador **Displ. 14**, entonces se indican paso a paso los títulos programados
   - y cuando no se ha programado ningún N° de título superior al N° 18, el correspondiente tiempo total sumado de la reproducción del título programado.

Mando a distancia

Con el mando a distancia RC 40 se pueden realizar las siguientes funciones:

- Para esto pulsar la tecla **CD** del mando a distancia.
- La indicación * **20** muestra que el aparato se mandó a través del mando a distancia.
- Reproducción manual.
- Selección directa de un título musical.
- Búsqueda hacia adelante y atrás.
- Descanso.
- Retorno al N° de título inferior siguiente.
- Avance al N° de título superior siguiente.
- Paro.

Cómo cambiar la pila

- El mando a distancia por infrarrojos RC 40 es alimentado por una pila plana de 6 voltios.
- Si se reduce el alcance o no se enciende la indicación * **20** al accionar el mando a distancia, entonces se hace necesario el cambiar la pila.
- El compartimento de la pila se encuentra en la trasera del mando a distancia.
- Le rogamos utilice solamente una pila plana de 6 voltios FLAT PAK 7 K 67 que no se salga.

Cuidado y mantenimiento

Discos

Los discos tienen que tratarse con sumo cuidado. Para evitar que se pongan huellas dactilares sobre la cara brillante del disco, se le agarra siempre por los bordes. Después de usarle se le meterá siempre inmediatamente en el estuche, con el rótulo hacia arriba, de manera que no se le pueda dañar mediante arañazos o polvo.
Los discos pueden limpiarse con un paño blandísimo (siempre desde el centro hasta el borde exterior).
No está permitido conservarlos en un recinto que tenga altas temperaturas, ya que los puede deformar el calor y no se apropian ya más para la reproducción.
Se los debe conservar en un recinto seco, pero, supuesto el caso de que se aprecie la formación de agua condensada, antes de usarle se le frotará con un paño blando.

Advertencias importantes

- Para evitar cualquier peligro de incendio o descargas eléctricas, no se debe mojar el aparato.
- Cuando el aparato se cambie de un ambiente frío a uno caliente, no se le debe enchufar inmediatamente, ya que, es muy probable que se deponga agua condensada en la lente laser óptica, lo que podría traer consigo perturbaciones en el funcionamiento.
- Al transportarse el aparato se tienen que sacar los discos y volverse a colocar el eje para el seguro durante el transporte y apretarle girándole (fig. 1).
- **¡Antes de abrir el aparato, desenchufar el enchufe de la red!**

Cuidado

Este tocadiscos CD trabaja con una luz laser invisible. Estando el aparato abierto, por debajo del brazo del portadiscos sale un rayo laser.
¡No mirar en el rayo y no someterse al rayo!
Le rogamos que cualquier clase de trabajo de mantenimiento sea realizado solamente por el personal calificado para este fin.
Etiqueta explicatoria del lado posterior (fig. 2).
Etiqueta de precaucion del interior del aparato (fig. 3).

Seguridad eléctrica

El aparato cumple con las normas de seguridad internationales para aparatos de radio y similares (IEC 65) y con las normas de la Comunidad Europea 82/499/EWG.

1 **Power** Till/från-strömbrytare.
2 Skivfack.
3 ≜ **Open/Close** Knapp för öppning/stängning av skivfacket.
4 ◀◀ **FB** Sökning bakåt.
5 |◀ **SB** Återställningsknapp, ställer tillbaka på föregående titel-nr.
6 ▶ **Play/Next** Knapp för återgivning och manuellt telval, resp framflyttning till närmast högre titel-nr. Utkört skivfack dras in.
7 ▶▶ **FF** Sökning framåt.
8 **Repeat** Knapp, repetition.
För upprepad avspelning av skivan, programmerad titel eller ett bestämt skivavsnitt.
9 ❚❚ **Pause** Knapp för avbrytande av avspelning.
10 ■ **Stop**-knapp.
11 **Phones** Urtag för hörlurar.
12 **Volumen** Volymreglage för utgång för hörlurar.
13 **Clear** Knapp för utradering av programmering.
14 **Displ.** Knapp för omkoppling av display.
15 **A–B** Knapp för inprogrammering av ett önskat avsnitt (Intervall-Play).
16 **Prog.** Knapp för inprogrammering av önskad musik-titel.
17 **1–10** Knappar för val av resp inprogrammering av önskat titel-nr.
18 **Sec** Tidsangivelse i sekunder.
19 **Min.** Tidsangivelse i minuter.
20 * När fjärrstyrningsfunktionen valts lyser markeringen detta sker genom tryck paa knapp **CD** paa fjärrstyrningen.
21 **Index** Är en musiktitel uppdelad i flera Index-nummer indikeras det avspelade Index-br här.
22 **Track** Indikering för titel-nr, kan kopplas om till indikering av titelsiffra.
23 Driftsindikering (Manual, Prog., AB, Remain, Total).
24 **Output right** Kopplingsdosor för anslutning till en förstärkare.
25 **Output left** Kopplingsdosor för anslutning till en förstärkare.
26 Anslutningsurtag för bifogade nätkabel.

Anslutning till el-nätet

- Apparaten skall, såsom framgår av typskyltens spänningsuppgift, anslutas till en nätspänning på 220 V/50–60 Hz.
- Stick in bifogade nätkabel i urtaget **26** på apparatens baksida.
- Apparaten kan också anslutas till förstärkare försedd med motsvarande kontakt.
- Ingen funktionsomkopplare skiljer apparaten helt från nätet. För att skilja apparaten från nätet måste nätsladden dras ur.

Anslutning till förstärkaren

- Koppla med hjälp av bifogade Cinch-kabel samman urtaget **Output right 24** med högra urtaget på förstärkarens CD-ingång. Urtaget **Output left 25** med vänstra urtaget på förstärkarens CD-ingång.
- Finns det ingen CD-ingång på förstärkaren, kopplas till annan likvärdig ingång (t ex Tape, Tuner eller Aux.).

Till- och frånkoppling

- Apparaten kopplas in med knapp **Power 1**.
- Är ingen skiva inlagd blinkar 6 tvärstreck i displayn. Efter några sekunder kopplas den indikering ur och ljusdioden i Stop-knappen tänds.
- Är en skiva redan ilagd kommer först de sex tvärstrecken till synes i displayn och sedan antalet musiktitlar skivan har och deras totala speltid. Efter några sekunder kopplas indikeringen ur och ljusdioden i **Stop**-knappen **10** tänds.

Iläggning av skiva

- Tryck på knapp **Open/Close 3**.
- Skivfacket körs ut.
- Tag ur CD-skivan ur fodralet utan att beröra skivytan och sätt in den så att texten ligger uppåt.
- Tryck på knapp **Open/Close 3** igen.
- Skivfacket åker in igen.
  I displayn **18–23** följer indikering som framgår av avsnitt "Till- och frånkoppling".
- Skivfacket åker in även om man trycker på knapp ▶ **Play/Next 6** resp |◀ **SB 5**. Därefter börjar avspelning av den första resp sista musiktiteln.
- Om man lagt in skivan fel, resp inte lagt in någon skiva och trycker på knapp ▶ **Play/Next 6** eller |◀ **SB 5** körs skivfacket ut igen.

Manuell skivavspelning

- Med knapp ▶ **Play/Next 6** startes titlarna en efter en manuellt.
- För varje gång man trycker på knappen kopplas det om till nästa titel.
- Spelar man av ett musikprogram som man sammanställt kopplas det vidare till nästa titel i det programmet.
- Med knapp |◀ **SB 5** kopplar man tillbaka till föregående titel.
- Om man i Stop-läge trycker på knapp |◀ **SB 5** börjar avspelningen med det musikstycke som har högsta titel-nr.

Direktval av en musiktitel

- Välj önskad titel med knapp 1–0 **17** och starta återgivningen med knapp ▶ **Play/Next 6**.

- Titel 11–19, tryck först på knapp 0 sedan knapp 1–9.
- Titel 20–29, först två gånger på knapp 0, sedan 1–9.
- Titel 30–39, först tre gånger på knapp 0, sedan 1–9.

Upp till 99 titlar kan spelas av.

- Är ingen skiva ilagd körs skivfacket ut efter ca 5 sekunder. Efter ca 5 minuter åker det automatiskt in igen.

Avspelning av viss önskad del (Intervall-Play A B)

- Genom att trycka på knapp **A B 15** under den manuella avspelningen sätter man en tidsmarkering **A** vid önskat ställe.
- **A** lyser i displayn, **B** blinkar.
- Tidsmarkering **B** sätts ut genom att trycka en gång till på knapp **A B 15**.
- **A B** lyser i displayn.
- Det musikstycke som ligger mellan markeringarna **A** och **B** startas genom att man trycker ytterligare en gång på knapp **A B 15**.
- **A B** lyser is displayn.
- Om man gjort tidsmarkeringen **A** och sedan trycker längre än 5 sekunder på **B** sätts slutmarkeringen **B** automatiskt vid slutet av skivan.
- Medan inprogrammerade titlar spelas av kan man inte göra tidsmarkeringar.
  Då framträder **Er** i displayn.

Repetition Repeat

När man trycker på knapp **Repeat 8** repeteras – beroende på programmering – hela skivan, programmet man sammanställt eller tidsavsnittet **A B** ända tills man släpper upp knappen **Repeat 8** igen.

Stop

Tryck på knapp **Stop 10**.
Då ställs apparaten i Stop-läge.
Programmeringen raderas ej ut.

Pause

Trycker man på knapp **Pause 9** stannar avkännaren i det läge den då har. Apparaten slutar spela.
Trycker man på knappen en gång till fortsätter avspelningen från det ställe den avbröts.

Inprogrammering av olika musiktitlar i valfri ordning

- Man kan programmera in upp till 16 titlar (även under manuell avspelning).
- Tryck på önskad program-knapp **17**.
- Då blinkar motsvarande siffra i displayn.
- Tryck på knapp **Prog. 16**. Därmed är titeln inprogrammerad.
- På samma sätt programmeras nästa titel in.
- Titel 11–19 programmeras in med knapp 0 och 1–9.
- Titel 20–29, tryck två gånger på knapp 0, sedan knapp 1–9.
- Titel 30–39, tryck tre gånger på knapp 0, sedan knapp 1–9.
- Om mer än 16 titlar programmeras in tänds **Er** i displayn.

Start av sammanställt musikprogram

- Tryck på knapp **Prog. 16**.
- I displayn indikeras **Prog.**.
- De inprogrammerade musiktitlarna spelas av i den ordning de programmerats in.
- Är ingen titel inprogrammerad, tänds Er i displayn.
- Med knapp ▶ **Play/Next 6** kan man medan en titel spelas koppla över till nästa inprogrammerade titel.
- Med knapp **SB 5** kan man koppla tillbaka till närmast föregående inprogrammerade titel.

Utradering av programmering

Utradering av hela programmet

- Först håller man knapp **Clear 13** nedtryckt och medan den är nedtryckt trycker man på knapp **Prog. 16**.
- Hela programmet raderas också ut om man trycker på knapp **Power 1** eller **Open/Close 3**.

Utradering av tidsmarkeringar

Håll knapp **Clear 13** nedtryckt och tryck sedan på knapp **A B 15**.

Utradering av enstaka titlar

- Tryck på knapp **Stop 10**.
- Tryck på motsvarande program-knapp.
- Då blinkar titel-siffran i displayn.
- Tryck på knapp **Clear 13**. Därmed är titeln utlyft ur programmet.

Sökning framåt och bakåt

- Trycker man på knapp ▶▶ **FF 7** eller ◀◀ **FB 4** under återgivningen går avkännaren i snabbsökning fram- resp bakåt över skivan så länge knappen hålls nedtryckt.
- Under tiden kan man höra musik-avsnitten med minskad volym.
- När man släpper upp knappen fortsätter avspelningen från det ställe där avkännaren just är.
- Trycker man på knapp **7** eller **4** i läget **Pause** återgår apparaten till läge **Pause** när man släpper upp knappen.
- Håller man en av dessa knappar nedtryckt mer än 5 sekunder ökar sökningshastigheten och högtalaråtergivningen kopplas ifrån.

Display-indikering

Med knapp **Displ 14** kan man koppla om indikeringen i 4 lägen.

1. Det titel-nr som spelas och
   – hur länge denna titel spelats.
2. **Remain**
   Det titel-nr som spelas och
   – hur lång tid som återstår av musik-titeln
   (endast ved manuell avspelning).
3. **Total**
   Antalet musiktitlar på skivan samt
   – skivans totala speltid
   Efter ca 5 sekunder återgår indikeringen automatiskt i läge 1.

4. Trycker man på knapp **Displ. 14** i läget **Total** indikeras de inprogrammerade titlarna stegvis.
   - och har man inte programmerat in högre titel-nummer än nr 18 så visas den sammanlagda speltiden för de inprogrammerade titlarna.

Fjärrstyrning

Följande funktioner kan kopplas in med hjälp av fjärrstyrning RC 40.
- För detta tryck paa knapp **CD** paa fjärrstyrningen.
- Indikering *** 20** visar att apparaten går på fjärrstyrning.
- Manuell avspelning.
- Direktval av en musiktitel.
- Sökning bakåt och framåt.
- Paus.
- Tillbakaflyttning till närmast föregående titel-nr.
- Framflyttning till närmast följande titel-nr.
- Stop.

Batteribyte

- Infraljus-fjärrstyrningen RC 40 drivs av ett 6 volts platt batteri.
- Om räckvidden skulle avta, eller om indikeringen *** 20** ej skulle lysa under fjärrstyrning, måste man byta batteri.
- Batterifacket finns på fjärrstyrningens baksida.
- Använd endast syrasäkra 6 volts platta batterier FLAT PAK 7 K 67.

Skötsel och vård

Skivor

Skivorna måste behandlas försiktigt. För att undvika fingeravtryck på skivans blanka sida får man endast ta dem i ytterkanten. Efter spelning bör de omedelbart läggas tillbaka i fodralet, med texten uppåt, för att de inte ska repas eller utsättas för damm.

Skivorna kan rengöras med en mycket mjuk lapp (alltid från centrum och utåt).
De får inte förvaras i ett rum med hög temperatur. Vid värme kan de deformeras och sedan inte längre avspelas.
De bör förvaras på torrt ställe. Om det trots detta skulle finnas kondensvatten på skivan, måste detta torkas bort med en mjuk tyglapp in skivan får spelas.

Viktigt

- För att undvika eldfara eller elektriska stötar får CD-spelaren ej utsättas för väta.
- Om CD-spelaren kommer in från kyla i värme får den inte kopplas på omedelbart. Då kan nämligen kondensvatten komma på den optiska laserlinsen vilket kan leda till funktionsstörningar.
- Vid transport måste skivan vara urtagen och transportsäkringsstången tillbakasatt och fastskruvad (se sid 4).
- **Drag ur elkontakten innan apparaten öppnas.**

Varning

Den här CD-spelaren arbetar med osynligt laserljus.
Innehåller laserkomponent som är av högre laserklass än 1.
Är apparaten öppen tränger laserstrålning ut under skivhållararmen.
Titta ej mot strålen och kom ej i kontakt med strålen.
Service bör överlåtas åt kvalificerad fackhandlare.
Förklarande skylt på baksidan (fig. 2).
Varvingsskylt inuti apparaten (fig. 3).

Elektrisk säkerhet

Apparaten uppfyller internationella säkerhetsnormer (IEC 65) och EG-normerna 82/499/EWG.

ITALIANO

1 **Power** interruttore acceso/spento.
2 Cassetto disco.
3 ≜ **Open/Close** tasto apertura/chiusura del cassetto disc.
4 ◀◀ **FB** ricerca in ritorno.
5 |◀ **SB** tasto di ritorno, ritorno al pezzo musicale precedente.
6 ▶ **Play/Next** tasto per la riproduzione e selezione manuale del pezzo musicale ed avanzamento al pezzo musicale seguente. Il cassetto disc aperto si chiude.
7 ▶▶ **FF** ricerca in avanti.
8 **Repeat** tasto, ripetizione.
9 ▮▮ **Pause** tasto per l'interruzione della riproduzione.
10 ■ tasto **stop.**
11 **Phones** presa per cuffia.
12 **Volumen** controllo volume acustico per l'uscita cuffia.
13 **Clear** tasto per cancellare la programmazione.
14 **Displ.** tasto per la commutazione dell'indicazione sul display.
15 **A–B** tasto per la programmazione di un determinato brano (interval play).
16 **Prog.** tasto per la programmazione di pezzi musicali desiderati.
17 **1–10** tasto per la selezione o rispettivamente per la programmazione dei numeri dei pezzi musicali.
18 **Sec** indicazione del tempo in secondi.
19 **Min.** indicazione del tempo in minuti.
20 * L'indicazione s'illumina doper aver azionato l'apparecchio tramite pressione del tasto **CD** sul telecomando.
21 **Index** Se un pezzo musicale è suddiviso in diversi numeri Index, il numero Index in riproduzione viene qui indicato.
22 **Track** indicazione del numero del pezzo musicale, commutabile all'indicazione della quantità complessiva di pezzi musicali.

23 Indicazione del tipo di funzionamento (Manual, Prog, A B, Remain, Total).
24 **Output right** Prese d'uscita per il collegamento di un amplificatore oppure di un sinto amplificatore con innesti a spina Cinch.
25 **Output left** Prese d'uscita per il collegamento di un amplificatore oppure di un sinto amplificatore con innesti a spina Cinch.
26 Presa di collegamento per la cave di rete fornita.

Collegamento alla rete di corrente alternata

- Come indicato sulla taghetta modello l'apparecchio può essere collegato alla tensione di rete di 220 V/50–60 Hz.
- A questo scopo inserire il cavo di rete fornito nella presa **26** sul retro dell'apparecchio.
- L'apparecchio può anche essere collegato alla presa di amplificatori predisposti a questo funzionamento.
- L'apparecchio è sotto tensione anche se fermo. Per togliere l'alimentazione bisogna staccare la spina dalla presa di corrente.

Collegamento all'amplificatore

- Collegare a mezzo del cavo Cinch fornito la presa di collegamento **Output right 24** alla presa a destra dell'ingresso CD del vostro amplificatore e la presa di collegamento **Output left 25** alla presa a sinistra dell'ingresso CD del vostro amplificatore.
- Se il vostro amplificatore non possiede un ingresso CD, usarne un altro ingresso ad alto livello (per es.: Tape, Tuner oppure Aux.).

Accensione e spegnimento

- Accendere l'apparecchio tramite il tasto **Power 1**.
- Se manca il disc 6 linee trasversali lampeggiano sul display. Dopo alcuni secondi l'indicazione si spegne ed il diodo luminoso nel tasto stop s'illumina.
- Se un disc è inserito sul display si vedono dapprima 6 linee trasversali ed in seguito la quantità totale dei pezzi musicali che si trovano su questo disc ed il loro tempo totale di lettura. Dopo alcuni secondi l'indicazione si spegne ed il diodo luminoso nel tasto **Stop 10** s'illumina.

Inserimento del disc

- Premere il tasto **Open/Close 3**.
- Il cassetto disc si apre.
- Togliere il Compact Disc dall'astuccio senza toccarne la superficie e posizionarlo con la scrittura in su.
- Premere ancora il tasto **Open/Close 3**.
- Il cassetto disc si richiude.
  Sul display **18–23** appare l'indicazione come descritto nel capito «Accensione e spegnimento».
- Il cassetto disc si chiude anche dopo la pressione del tasto ▶ **Play/Next 6** oppure |◀ **SB 5** e si sente il primo o rispettivamente l'ultimo pezzo musicale.
- Il cassetto si riapre se manca il disc oppure se è stato posizionato in modo sbagliato dopo aver premuto il tasto ▶ **Play/Next 6** oppure |◀ **SB 5**.

Lettura manuale del disc

- Azionando il tasto ▶ **Play/Next 6** si sentono i pezzi musicali uno dopo l'altro.
- Con ogni azionamento di questo tasto si avanza al prossimo pezzo musicale.
- Durante la riproduzione di un programma musicale assortito si avanza automaticamente al prossimo pezzo musicale programmato.
- Tramite il tasto |◀ **SB 5** si ritorna al titolo precedente.
- Se si aziona il tasto |◀ **SB 5** dalla posizione di arresto si avvia la lettura del pezzo musicale dal numero più alto.

Selezione diretta di un pezzo musicale

- Selezionare il pezzo musicale desiderato tramite i tasti 1–10 (10 = 0) **17** ed avviare la riproduzione tramite il tasto ▶ **Play/Next 6**.
- Per i pezzi musicali 11–19 premere ogni volta il tasto 0 ed in seguito rispettivamente i tasti 1–9 (per es.: 11 = 0 + 1).
- Per i pezzi musicali 20–29 premere il tasto 0 due volte e premere i rispettivi tasti 1–9 (21 = 2×0 + 1).
- Per i pezzi musicali 30–39 premere il tasto 0 tre volte e premere i rispettivi tasti 1–9 (35 = 3×0 + 5).

Si possono suonare fino a 99 pezzi musicali.

- Se manca il disc il cassetto si apre dopo 5 secondi ca.
  Dopo 5 minuti ca. il cassetto si richiude automaticamente.

Lettura di un brano determinato (interval play A B)

- Durante la lettura manuale premere al punto richiesto il tasto **A B 15**, determinando cosí con il marchio **A** l'inizio del brano da ascoltare.
- Sul display **A** è illuminato, **B** lampeggia.
- Premere ancora il tasto **A B 15** per determinare con il marchio **B** la fine dell'interval play.
- Sul display **A B** è illuminato.
- Il brano che si trova tra i marchi **A** e **B** s'avvia premendo ancora il tasto **A B 15**.
- Sul display **A B** è illuminato.
- Avendo determinato l'inizio del brano con il marchio **A** e premendo poi **B** per oltre 5 secondi si determina automaticamente come fine dell'interval play la fine del disc come marchio **B**.
- Durante la lettura di pezzi musicali programmati l'interval play non è possibile, cioè non si possono applicare i marchi **A** e **B**.
  Sul display appare allora **Er**.

Ripetizione Repeat

Dopo aver premuto il tasto **Repeat 8** si ripeterà a seconda della selezione il disc completo, il programma scelto o il brano determinato tramite i tasti **A B 15** (interval play) finché si rilascia il tasto **Repeat 8**.

Stop

Premere il tasto **Stop 10**.
L'apparecchio va in posizione d'arresto (stop).
La programmazione non viene cancellata.

Intervallo

Dopo la pressione del tasto **Pause 9** l'esploratore rimane nella posizione attuale. L'apparecchio commuta a pausa audio.
Premendo il tasto di nuovo si riparte da questa posizione.

Programmazione di diversi pezzi musicali nella sequenza preferita

- Si possono programmare fino a 16 pezzi musicali (anche durante la lettura manuale).
- Premere il rispettivo tasto di programmazione **17**.
- La correspondente cifra lampeggia sul display.
- Premere il tasto **Prog. 16**. Il pezzo musicale è programmato.
- Eseguire la programmazione dei seguenti pezzi musicali nella stessa maniere.
- Programmare i pezzi musicali 11–19 con il tasto 10 (= 0) e rispettivamente i tasti 1–9.
- Per i pezzi musicali 20–29 premere il tasto 0 due volte ed il rispettivo tasto 1–9.
- Per i pezzi musicali 30–39 premere il tasto 0 tre volte ed il rispettivo tasto 1–9.
- Se più di 16 pezzi musicali vengono programmati sul display appare **Er**.

Avviamento del programma musicale selezionato

- Premere il tasto **Prog. 16**.
- Sul display appare l'indicazione **Prog.**.
- I pezzi musicali programmati verranno suonati nella sequenza programmata.
- Se nessun pezzo musicale è programmato, sul display appare Er.
- Durante la lettura di un pezzo musicale programmato è possibile saltare al seguente pezzo musicale programmato premendo il tasto **▶ Play/Next 16**.
- Si può ritornare al precedente pezzo musicale programmato tramite il tasto **SB 5**.

Cancellazione della programmazione

Cancellare il programma completo

- Premere dapprima il tasto **Clear 13**, mantenerlo premuto e premere in più anche il tasto **Prog. 16**.
- Si può anche cancellare il programma intero azionando il tasto **Power 1** oppure il tasto **Open/Close 3**.

Cancellazione dei marchi A B (interval play)

Premere dapprima il tasto **Clear 13**, mantenerlo premuto e premere in più anche il tasto **A B 15**.

Cancellazione di singoli pezzi musicali

- Premere il tasto **Stop 10**.
- Premere il corrispondente tasto di programmazione.
- La relativa cifra lampeggia sul display.
- Premere il tasto **Clear 13**. Il pezzo musicale è cancellato dal programma.

Ricerca automatica in avanzamento ed in ritorno

- Se durante la riproduzione si preme il tasto **▶▶ FF 7** oppure il tasto **◀◀ FB 4** l'esploratore si muove velocemente sopra il disc in avanti o indietro fintantoché si terrà premuto questo tasto.
- Brani musicali si sentono a volume ridotto.
- Rilasciando questo tasto la riproduzione ricomincia dalla posizione attuale.
- Se i tasti **7** o **4** vengono premuti in posizione **Pause**, l'apparecchio ritorna in posizione **Pause** se si lasciano andare questi tasti.
- Se uno di questi tasti verrà premuto più di 5 secondi, la velocità della ricerca automatica aumenta e si esclude l'ascolto simultaneo.

Display

Tramite il tasto **Displ. 14** l'indicazione sul display può essere commutata in 4 posizioni:

1. Il numero del pezzo musicale in corso e
   - il tempo già trascorso di questo pezzo musicale.
2. **Remain**
   Il numero del pezzo musicale in corso e
   - il tempo che rimane per sentire tutti i pezzi musicali (solo durante la lettura manuale)
3. **Total**
   La somma totale di tutti i pezzi musicali del disc ed anche.
   – il tempo di lettura totale del disc.
   Dopo 5 secondi ca. l'indicazione commuta automaticamente alla posizione 1.
4. Se si preme il tasto **Displ. 14** dalla posizione **Total**, i pezzi musicali programmati vengono indicati progressivamente.
   - e se non sono stati programmati più di 18 pezzi musicali viene indicato il correspondente tempo di lettura totale e sommato dei pezzi musicali programmati.

Telecomando

Il seguenti funzionamenti possono essere telecomandati con il telecomando RC 40:

- A questo scopo premere il tasto **CD** sul telecomande.
- L'indicazione * **20** segnala che l'apparecchio è stato azionato tramite il telecomando.
- Lettura manuale.
- Selezione diretta di un pezzo musicale.
- Ricerca automatica in avanti o indietro.
- Intervallo.

- Ritorno al pezzo musicale precedente.
- Avanzamento al pezzo musicale seguente.
- Stop.

Cambiamento della pila

- Il telecomando a raggi infrarossi RC 40 viene alimentato da una pila piana a 6 Volt.
- Nel caso che il raggio d'azione diminuisse oppure che l'indicazione *** 20** non si illuminasse, bisogna cambiare la pila.
- Il reparto pila si trova sul retro del telecomando.
- Usare solo pile a prova di scolo a 6 Volt FLAT PAK 7 K 67.

Cura e manutenzione

Dischi

Bisogna trattare i dischi con cura. Per evitare impronte sul lato lucido del disc bisogna toccarli solo al bordo esteriore. Dopo l'uso rimetterli subito nel loro astuccio con la scrittura in su per evitare dei danni dovuti alla polvere ed ai graffi.
Si puliscono i dischi con un panno morbidissimo (sempre dal centro verso il bordo esteriore).
Non si possono conservare in ambienti ad alta temperatura per evitare deformazioni che li renderebbero inutilizzabili.
Bisogna conservare i dischi in un luogo asciutto. Se doveste però notare dell'acqua condensata sul disco, bisogna asciugarla prima dell'uso con un pann morbido.

Indicazioni importanti

- Per evitare qualsiasi pericolo d'incendio e colpi elettrici l'apparecchio non deve diventare umido.
- Se si porta l'apparecchio da ambiente freddo al caldo non bisogna accenderlo subito perché si potrebbe depositare eventualmente dell'acqua condensata sulla lente laser che causerebbe disturbi nel funzionamento.
- Per un eventuale trasporto dell'apparecchio applicare e fissare l'asse di sicurezza per il trasporto (ill. 1).
- **Prima di aprire l'apparecchio tirare l'interruttore di rete!**

Attenzione

Questo apparecchio CD lavoro con luce laser invisibile. Se l'apparecchio è aperto sotto il braccio portadischi emanano dei raggi laser.
Non guardare nel raggio e non esporrsi al raggio.
Vi preghiamo di affidare tutti i lavori di manutenzione al personale specializzato e qualificato.
Etichetta d'avvertimento sul pannello posteriore (ill. 2).
Etichetta d'avvertimento all'interno dell'apparecchio (ill. 3).

Sicurezza elettrica
Norme di sicurezza

L'apparecchio corrisponde alle norme internazionali di sicurezza (IEC 65) ed alle disposizioni CE 82/499/CEE.

Dual GmbH · Postfach 1144 · 7742 St. Georgen/Schwarzwald

281171 0486